

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Centre de Recherche en Langue et Culture Amazighes

Procès-verbal de la réunion du Conseil scientifique



Du

Centre de Recherche en Langue et Culture Amazighes

Données de la session

N° de la session	Date de la session	Nature de la session	
		Ordinaire	Extraordinaire
01-2025	14/05/2025	×	

Textes référentiels :

1. Décret exécutif n° 11-396 du 24 novembre 2011 fixant le statut-type de l'établissement public à caractère scientifique et technologique (articles 21 à 28).
2. Arrêté n° 1035 du 02 août 2023 fixant la liste nominative des membres du conseil scientifique du centre de recherche en langue et culture amazighes.
3. L'arrêté n° 004 du 13 janvier 2025 modifiant l'arrêté n° 1035 fixant la liste nominative des membres du Conseil scientifique du Centre de recherche en langue et culture amazighes.
4. Mémoire du secrétaire général n° 1500 du 25 décembre 2019.





Domaine de délibération du Conseil scientifique d'un centre de recherche

Le Conseil scientifique se prononce sur l'organisation et le déroulement des activités scientifiques et technologiques de l'établissement. (Art. 22. du Décret exécutif n° 11-396 du 24 novembre 2011, susmentionné) :

A ce titre, il se prononce sur :

1. Les programmes et projets de recherche à soumettre au conseil d'administration ;
2. L'organisation des travaux de recherche ;
3. La création et la suppression des équipes de recherche, des divisions de recherche, des laboratoires de recherche associés et des unités de recherche sectorielle ou à vocation intersectorielle, des stations expérimentales et des ateliers et services communs ;
4. Les programmes de formation des personnels chercheurs ;
5. Le recrutement des personnels chercheurs ;
6. La programmation des manifestations scientifiques organisées par l'établissement ;
7. Il procède à l'évaluation périodique des travaux de recherche ;
8. Il élabore et adopte son règlement intérieur.

L'an deux mille vingt-cinq et le quatorze du mois de mai à neuf heures s'est tenue, au niveau de la salle de conférences du Centre de recherche en langue et culture amazighes (CRLCA), la réunion de la session n°1 de l'année 2025 du Conseil scientifique du Centre.



Liste des participants aux travaux de la session du conseil scientifique

1. Membres du Conseil scientifique¹ présents :

Liste des participants aux travaux de la session du conseil scientifique :

1. Membres du Conseil scientifique¹ présents :

N°	Nom et prénom	Statut	Emargement
01	Medjedoub Kamal	MRA	[Signature]
02	Rekad Djalel	MRB	[Signature]
03	Zoubi Jamel	Membre	[Signature]
04	مراد عيسى	MRB	[Signature]
05	Tassadit Yousif	MRB	[Signature]
06	BOUSBA Nassima	MRB	[Signature]
07	MOSTEFAOVI Belkacem	Membre Prép.	[Signature]
08	Tidjet Mustapha	Dr. Coor.	[Signature]
09	Benberkane Mohamed Segha	P/C-S.	[Signature]
10	Alloua Rabehi	Membre	[Signature]
11	Kemal CHACROUS	Membre	[Signature]
12	POUKHLEF FALID	MRB	[Signature]
13	BERDOUS Nadia	Membre	[Signature]
14			
15			
16			
17			
18			

¹Conformément à :

L'arrêté n° 1035 du 02 août 2023 fixant la liste nominative des membres du Conseil scientifique du Centre de recherche en langue et culture amazighes,

L'arrêté n° 004 du 13 janvier 2025 modifiant l'arrêté n° 1035 fixant la liste nominative des membres du Conseil scientifique du Centre de recherche en langue et culture amazighes.



2. Membres du Conseil scientifique absents dans les travaux de la session :

N°	Nom et prénom	Statut	Absence excusée/Absence
01	YELLES Mourad	Membre	Absence excusée
02	IMARAZENE Moussa	Membre	Absence excusée
03	ALI-CHERIF Arab	Membre	Absence excusée
04	SADOU Malika	Membre	Membre remplacé
05	MOUSSOUNI Abdelghani	Membre	Membre remplacé

3. Personnes engagées par le Conseil scientifique pour l'aider dans les travaux :

N°	Nom et prénom	Statut/ qualité d'appartenance
01	REMILA Brahim	Chargé de l'audiovisuel - CRLCA



I- Ordre de jour de la session :

1. Evaluation du rapport d'activités scientifiques du CRLCA, 1^{er} semestre de l'année 2025 (octobre 2024- avril 2025).
2. Traitement des demandes de stage à l'étranger des chercheurs permanents.
3. Programme de manifestations scientifiques.
4. Traitement des avant-projets de recherche soumis.
5. Divers.



II- Déroulement des travaux du Conseil scientifique :

Premier point :

Evaluation du rapport d'activités scientifiques du CRLCA, 1^{er} semestre de l'année 2025 (octobre 2024- avril 2025).

Exposition du dossier

Le rapport d'activités scientifiques (projets de recherche, manifestations, productions scientifiques et autres demandes liées).

Résultat des délibérations

Après avoir discuté et évalué le rapport d'activités scientifiques, le Conseil décide d'approuver :

√ Le rapport d'activités scientifiques du CRLCA.

√ Les rapports de stages à l'étranger, effectués par deux chercheurs permanents du CRLCA (Amghar Samir et Boukhlef Farid).

Cependant, le Conseil constate que le document fourni par Boukhlef Farid comme rapport de stage à l'étranger n'indique pas les données nécessaires (lieu du stage effectué, méthodologie, objectifs réalisés, résultats atteints et intérêt du chercheur ainsi que du CRLCA).

√ Les demandes de désistement de Bennadji Hayat et de mise fin au contrat de recherche de Hambli Asma, membres de l'équipe du projet de recherche intitulé : « *Littérature et arts amazighs: Transécriture, dialogue et enjeux culturels* ».

√ La demande d'intégration de deux nouveaux membres : Moulay Zoulikha (maître-assistante A- université de Bejaia) et Ighil Smail (chargé d'information scientifique et technologique, niveau2- CRLCA) dans l'équipe du projet de recherche intitulé : « *Littérature et arts amazighs: Transécriture, dialogue et enjeux culturels* ».

√ La demande de remplacement du responsable de projet de recherche intitulé : « *Enquêtes pluridisciplinaires sur la vie quotidienne dans les camps et villages de regroupements dans la Wilaya III (1955-1962)* », Chachoua Kamal par Boukhlef Farid ;

√ La mise fin aux contrats de recherche de Assiakh Farid, Houari Mohamed Ahcene, Idir Zahoua et Mechaouer Mohand, membres de l'équipe de projet de recherche intitulé : « *Tabous et interdits dans des familles de Kabylie (Pratiques interdites au sein de familles kabyle, corpus et analyse)* », dirigée par Moussouni Abdelghani, en raison de la sous-exploitation du corpus et le blocage du projet.



✓ Le lancement de la plateforme numérique sur la littérature kabyle « *ezasekla* » développée dans le cadre du projet de recherche : « *Littérature kabyle : approche bibliométrique et sociopoétique* ».

Le Conseil constate que :

Projets de recherche LMDT :

Projet de recherche n°1 : *Données et analyses dialectologiques du syntagme prépositionnel en kabyle*

✓ Période de réalisation : clôturée

✓ Rapport contenant rédaction : remis

✓ Production scientifique liée au projet et signée CRLCA : /

✓ Résultat attendu (partiel/final) : non abouti.

- Les travaux publiés sont signés sous l'appellation d'autres institutions que celle du CRLCA.

Projet de recherche n°2 : *Asefref n tmaziyt: asumer i usebbed n talya tamsisyelt*

✓ Période de réalisation : clôturée

✓ Rapport contenant rédaction : remis

✓ Production scientifique liée au projet et signée CRLCA : une proposition d'ouvrage (annexe n°2)

✓ Résultat attendu (partiel/final) : en attendant la finalisation de la publication (pour la prochaine session).

Projet de recherche n°3 : *Enseignement-apprentissage des éléments phraséologiques de langue amazighe au collège : quelques propositions didactiques*

✓ Période de réalisation : clôturée

✓ Rapport contenant rédaction : remis

✓ Production scientifique liée au projet et signée CRLCA : 5 articles, 1 page web, une proposition d'ouvrage (annexe n°3.1) et d'un mini dictionnaire (annexe n°3.2).

Membres publiant : tous les membres

✓ Résultat attendu (partiel/final) : satisfaisant.

- Les travaux publiés/soumis portent des signatures individuelles ;
- D'autres articles publiés sont signés autrement que pour le compte du CRLCA.

Projet de recherche n°4 : *Asebbed n usegzawal asmidgan n temnaqt n Bgayet*

✓ Période de réalisation : lancement en janvier 2025

✓ Rapport contenant rédaction : remis

✓ Résultat attendu (partiel/final) : avancement satisfaisant.

- La bibliographie est très longue et non classée.



Projet de recherche n°5 : *Le conte comme vecteur d'apprentissage et d'expression culturelle: Exploration et exploitation didactique de Tamacahut dans les manuels scolaires de la langue amazighe en Algérie*

√ Période de réalisation : lancement en juin 2025.

Projet de recherche n°6 : *Aseggem n umawal d tesniremt n uselmed n tmaziyt deg tesnawit*

√ Période de réalisation : lancement en janvier 2025

√ Rapport contenant rédaction : remis

√ Résultat attendu (partiel/final) : avancement satisfaisant.

Projet de recherche n°7 : *Aseggem n umawal d tesniremt n uselmed n tmaziyt deg uyerbaz amenzu*

√ Période de réalisation : lancement en janvier 2025

√ Rapport contenant rédaction : remis

√ Résultat attendu (partiel/ final) : avancement satisfaisant.

Pour ces deux derniers projets (n°6 et n°7) :

- Les intitulés sont peu convenables ;
- La bibliographie est longue et non classée ;
- Absence de commentaires linguistiques ou étymologiques sur les termes;
- Organisation typographique dense (difficulté de lecture prolongée).

Projets de recherche LAPA :

Projet de recherche n°8 : *Littérature et arts amazighs : Transécriture, dialogue et enjeux culturels*

√ Période de réalisation : lancement en janvier 2023

√ Rapport contenant rédaction : remis

√ Production scientifique liée au projet et signée CRLCA : 1 article

√ Résultat attendu (partiel/ final) : avancement satisfaisant.

Projet de recherche n°9 : *Littérature kabyle. Approche socio-bibliométrique et socio poétique*

√ Période de réalisation : lancement en janvier 2024

√ Rapport contenant rédaction : remis

√ Production scientifique liée au projet et signée CRLCA : 2 articles et une plateforme numérique

√ Résultat attendu (partiel/final) : avancement satisfaisant.

- Le rapport de projet remis manque de précisions sur les résultats des enquêtes auprès des éditeurs ;
- Des répétitions dans la structure du rapport (tâches réalisées)
- Des articles publiés sont signés autrement que pour le compte du CRLCA.



Projets de recherche CA :

Projet de recherche n°10 : *Les rites agraires dans les sociétés kabyles (Kabyle et chaouie)*

√ Période de réalisation : clôturée

√ Rapport contenant rédaction : remis

√ Production scientifique liée au projet et signée CRLCA : 1 article publié, 2 articles soumis et une proposition d'ouvrage

√ Résultat attendu (partiel/final) : en attendant les publications soumises à évaluation.

- L'ouvrage sur les rites agraires examiné par un comité d'experts n'est pas publiable en l'état, d'après le compte rendu.

Projet de recherche n°11 : *Tabous et interdits dans des familles de Kabylie (Pratiques interdites au sein de familles kabyles, corpus et analyse)*

√ Période de réalisation : mis fin au contrat de recherche

√ Rapport contenant rédaction : remis

√ Production scientifique liée au projet et signée CRLCA : /

- Le rapport de projet remis ne contient pas de détails scientifiques.

Projet de recherche n°12 : *Enquêtes pluridisciplinaires sur la vie quotidienne dans les camps et villages de regroupements dans la Wilaya III (1955-1962)*

√ Période de réalisation : lancement en janvier 2025

√ Rapport contenant rédaction : remis

√ Résultat attendu (partiel/final) : avancement satisfaisant.

Projets de recherche TTTAL :

Projet de recherche n°13 : *Développement d'un système de reconnaissance automatique des caractères et de documents amazighs*

√ Période de réalisation : clôturée

√ Rapport contenant rédaction : /

√ Production scientifique liée au projet et signée CRLCA : 4 articles et une base de données ;

√ Résultat attendu (partiel/final) : en attendant la conception de l'OCR.

- Absence de rapport de projet contenant les détails techniques et scientifiques ;
- L'hébergement physique de la base de données est à l'extérieur du CRLCA ;
- Ladite base de données n'est pas sécurisée et signée par un seul membre de l'équipe ;
- La conception de l'OCR (objectif principal) n'est pas encore réalisée.

Projet de recherche n°14 : *Outils de reconnaissance vocale avec traduction des emprunts de la langue amazighe (Le kabyle)*

√ Période de réalisation : lancement en janvier 2023

√ Rapport contenant rédaction : remis

√ Production scientifique liée au projet et signée CRLCA : 1 article publié



- √ Résultat attendu (partiel/final) : /
- Le rapport de projet remis ne contient pas de détails techniques et scientifiques.

Projet de recherche n°15 : *Traitement et analyse automatiques de la langue amazighe*

√ Période de réalisation : lancement en janvier 2024

√ Rapport contenant rédaction : remis

√ Production scientifique liée au projet et signée CRLCA : /

√ Résultat attendu (partiel/final) : /

- Le rapport de projet remis ne contient pas de détails techniques et scientifiques ;
- Un membre de l'équipe n'a pas remis de rapport (Sadou Malika);
- Des articles publiés sont signés autrement que pour le compte du CRLCA ;
- Le résultat partiel n'est pas encore atteint ;
- Pas de rencontres scientifiques/séminaires organisés.

Recommandations :

Le Conseil scientifique recommande de :

- Remédier aux lacunes et insuffisances relevées dans les rapports d'activités et de projets de recherche mentionnés plus haut;
- Inclure tous les chercheurs permanents et associés dans le document de la contribution scientifique par chercheur pour plus de visibilité et de suivi ;
- Renforcer le pilotage scientifique afin de finaliser des livrables. Le responsable de la division se charge de recueillir la matière nécessaire auprès du responsable du projet et de constituer l'équipe de travail (projets n°1 et n°11) ;
- Valoriser et rendre plus visible et accessible la page web *Agerruj n teqvaylit* (transférer son hébergement physique au Centre et la convertir en application...) ;
- Soumettre l'ouvrage (annexe 3.1) et le mini dictionnaire (annexe 3.2) à évaluation par un comité d'experts dont les membres sont désignés au cours de la séance (Rabehi Allaoua, Berdous Nadia et Zenati Djamal) ;
- Apporter des précisions sur la période des manuels scolaires objets de la recherche et consulter plus de travaux effectués dans le domaine (projets n°5) ;
- Intégrer le corpus dans une plateforme interactive avec moteur de recherche et catégories dynamiques (projets n°6 et n°7) ;
- Eviter d'être approximatif dans les mots utilisés (projets n°6 et n°7) ;
- Présenter un résumé dans une autre langue pour les intitulés et les rapports de projets rédigés exclusivement en tamazight ;
- Reformuler certains passages narratifs pour plus de densité argumentative (ex : reformuler certaines descriptions comparatives film/roman en synthèse analytique) (projets n°8) ;



- Uniformiser la terminologie : par ex., clarifier « transécriture » versus « adaptation » (projets n°8) ;
- Ajouter des titres et sous-titres normalisés dans chaque partie, pour faciliter la lecture et indexation (projets n°8) ;
- Apporter des précisions sur les résultats des enquêtes auprès des éditeurs (projets n°9) ;
- Retravailler le texte de l'ouvrage expertisé avec l'accompagnement des membres du comité d'experts (Kinzi Azeddine, Chachoua Kamel et Rabehi Allaoua) (projets n°10) ;
- Concrétiser obligatoirement les résultats et présenter des livrables ainsi qu'un rapport scientifique détaillé (projets n°14 et n°15) ;
- Tenir obligatoirement une rencontre scientifique (projet n°15) ;
- Présenter obligatoirement le livrable (OCR) pour la prochaine session (projet n°13) ;
- Présenter obligatoirement, pour toutes les équipes, le résultat partiel de la recherche, à la fin de chaque année (session du mois de novembre), sous forme d'une production scientifique au minimum (article, logiciel...), sous peine de résiliation de contrat de recherche ;
- Assurer un appui méthodologique continu aux nouveaux projets ;
- Uniformiser la présentation des rapports de projets (structure, indicateurs, livrables) ;
- Poursuivre les efforts de valorisation scientifique à travers des outils numériques ;
- Encourager l'interconnexion entre projets aux thématiques convergentes ;
- Renforcer la planification des livrables en amont dès la première année ;
- Eviter la coexistence de paragraphes dans différentes langues et styles, dans certains rapports de projets, qui peut nuire à la fluidité générale ;
- Citer obligatoirement et en première position le nom du Centre de recherche en langue et culture amazighes (CRLCA) comme organisme d'affiliation dans tout travail scientifique en relation avec le projet de recherche des chercheurs associés sous peine de résiliation de contrat ;
- Organiser obligatoirement des séminaires internes semestriels par chaque équipe de recherche, en faisant appel à un conseiller spécialiste du domaine.
Les comptes rendus de ces séminaires sont à remettre au CS ;
- Les responsables des divisions et des équipes de recherche ont l'obligation de veiller à l'application desdites recommandations ;



- Les recommandations relevant de l'avancement, de l'évaluation et des résultats de la recherche doivent être incluses comme termes dans le contrat engageant des équipes de recherche.

Deuxième point :

Traitement des demandes de stage à l'étranger des chercheurs permanents du CRLCA.

1. Demandes de stage à l'étranger :

1.1. Exposition du dossier :

Sont introduites trois demandes de stage à l'étranger des chercheurs permanents du CRLCA, accompagnées de rapports contenant les objectifs et les résultats attendus.

A. Première demande :

Nom et prénom : Fetissi Fatah

Grade : Attaché de recherche

Division : Civilisation amazighe

Cadre : perfectionnement (finalisation de thèse de doctorat)

Organisme d'accueil : INALCO, France

Période : du 29 novembre au 28 décembre 2025

B. Deuxième demande :

Nom et prénom : Amghar Samir

Grade : Directeur de recherche

Division : Civilisation amazighe

Cadre : Séjour scientifique de haut niveau

Organisme d'accueil : CIRAM-Université Laval, Canada

Période : du 15 au 29 juin 2025

C. Troisième demande :

Nom et prénom : Boukhlef Farid

Grade : Maître de recherche B

Division : Civilisation amazighe

Cadre : Séjour scientifique de haut niveau (habilitation)

Organisme d'accueil : INALCO, France

Période : du 07 au 21 septembre 2025

Résultat des délibérations :

Après présentation et discussion, le Conseil a approuvé les demandes **A** et **C**. Cependant, le Conseil n'a pas approuvé la demande **B** en raison de la non-conformité de l'objet de séjour (le projet d'article en question) avec la vocation du CRLCA.

Recommandations : Le Conseil scientifique rappelle :

- L'obligation d'atteindre les objectifs tracés dans les demandes et de remettre, après avoir effectué le stage, un rapport détaillé contenant les données nécessaires.
- Un spécimen de rapport de stage sera élaboré et communiqué aux chercheurs.

- Tout changement de motif, de destination (organisme d'accueil) ou de dates dans les demandes de stage validées est soumis à l'approbation du Conseil.

- Les demandes de stage à l'étranger ne peuvent être introduites que dans le cadre de la première session du CS, et ce conformément à l'arrêté ministériel n°255 du 25/02/2024 fixant les critères de sélection d'admissibilité des demandes.



Troisième point :

Programme de manifestations scientifiques.

Exposition du dossier :

Le dossier contient trois (03) propositions de colloques dont un (01) international.

1. Colloque international :

- Thème : « *La transécriture/adaptation de l'écrit à l'écran : Quelle « migration » pour l'identité amazighe ?* ».

- Division : Littérature, arts et patrimoine amazighs.

- Cadre de la manifestation : Projet de recherche « **Littérature et arts amazighs : Transécriture, dialogue et enjeux culturels** »

- Proposé par : **Kamal MEDJEDOU, MRA, CRLCA**

2. Colloque national :

- Thème : « *Le théâtre amateur amazigh : dynamiques, enjeux et perspectives de reconnaissance* ».

- Division : Littérature, art et patrimoine amazighs.

- Cadre de la manifestation : Projet de recherche « **Littérature kabyle. Approche socio-bibliométrique et sociopoétique** » et « **Festival international de théâtre de Bejaïa** »

- Proposé par : **Wahid LAMRI, MRB, CRLCA**

3. Colloque national :

- Thème : « *3^{ème} rencontre de Bejaia sur la terminologie. Tourisme, lexicque, pratiques et propositions* ».

- Division : Langue métalangue et didactique de la langue amazighe.

- Cadre de la manifestation : 3^{ème} édition

- Proposé par : **Atmane RAHMANI, MRB, CRLCA**

Résultat des délibérations :

Après discussion, le Conseil valide la tenue des trois propositions de colloques.

Recommandations :

Le Conseil recommande de :

- Enrichir la bibliographie de l'argumentaire du colloque n°2 ;
- Spécifier le domaine (amazigh) de la terminologie touristique dans l'argumentaire et l'intitulé du colloque n°3.

Quatrième point :

Traitement des avant-projets de recherche soumis.

Exposition du dossier : Le dossier compte sept (07) propositions d'avant-projets de recherche.

1. L'avant-projet de recherche intitulé : « *La religion en Tamazgha: pratiques, religiosité et croire au quotidien* » / soumis par Amghar Samir (CRLCA).

Constitution de l'équipe :

- Amghar Samir, responsable du projet (Directeur de recherche, CRLCA)
- Takheroubt Slimane (Attaché de recherche, CRLCA)
- Meddour Khaled (Chargé d'information, CRLCA)

Résultat des délibérations :

Après avoir examiné la proposition, le Conseil valide l'avant-projet pour une durée de réalisation de trois années.

Et recommande de :

- Renforcer l'encadrement méthodologique (outils, échantillonnage) ;
- Spécifier la Kabylie comme champ de la recherche et ne pas s'élargir à la diaspora et aux discours numériques ;
- Remplacer le terme *tamazgha* par celui de *Kabylie* dans le titre et le texte ;
- Impliquer d'avantage l'analyse anthropologique dans l'étude ;
- Citer les travaux d'auteurs algériens dans le domaine.

2. L'avant-projet de recherche intitulé : « *La préservation du patrimoine immatériel Amazigh à l'épreuve de la mondialisation (cas des symboles)* » / soumis par Guenfissi Hayette (Université de Béjaia).

Constitution de l'équipe :

- Guenfissi Hayette, responsable du projet (Professeur, Université de Béjaia)
- Bekakria Djoudi (MAA, Université de Béjaia)
- Cheurfa Elhanafi (MAA, Université de Béjaia)
- Yahiaoui Safia (MAA, Université de Béjaia)
- Chouchane Hamida (Chargé d'information, CRLCA)
- Meddour Khaled (Chargé d'information, CRLCA)

Résultat des délibérations :

Après avoir examiné l'avant-projet, le Conseil ne valide pas la proposition, pour la raison suivante :

- Thème déjà traité ;
- Le thème est en chevauchement avec un axe d'un projet de recherche en cours au CRLCA.

3. L'avant-projet de recherche intitulé : « سيميائية الخطاب الشعري الأمازيغي. مقارنة في نماذج » / soumis par Djerrah Wahiba (Centre universitaire Mila).

Constitution de l'équipe :

- Djerrah Wahiba, responsable du projet (Professeur, Centre universitaire de Mila)
- Meziani Atif (MCB, Université de Batna1)
- Wafa Menasri (MCA, Centre universitaire d'El Bayadh)
- Boudjerra Samira (MCA, Centre universitaire de Mila)
- Hasnaoui Hassiba (MCB, Université de Bouira)

Résultat des délibérations :

Après avoir examiné l'avant-projet, le Conseil ne valide pas la proposition, pour les raisons suivantes :

- Absence de cadre théorique précis ;
- Absence de la problématique ;
- Objectifs vagues, formulés de manière descriptive plutôt qu'analytique ;
- Peu de détails sur l'exploitation des résultats ;
- Faible articulation avec les travaux amazighs contemporains ;
- Thème déjà traité notamment dans des mémoires universitaires.

4. L'avant-projet de recherche intitulé : « *Le journalisme amazigh en Algérie: questions relatives à la langue, aux professionnels et à l'évolution historique* » / soumis par Hamzaoui Hakim (Ecole nationale supérieure de journalisme et sciences de l'information (ENSJI), Université Alger3).

Constitution de l'équipe :

- Hamzaoui Hakim, responsable du projet (MCA, ENSJI- Université Alger3)
- Ardjoun Samir (MCA, ENSJI- Université Alger3)
- Kebour Fatma (MCA, ENSJI- Université Alger3)

Résultat des délibérations :

Après avoir examiné l'avant-projet, le Conseil ajourne la proposition en soulignant l'importance du sujet proposé et constate qu'il y a nécessité d'apporter les correctifs suivants pour son amélioration et le soumettre à nouveau :

- Clarifier la problématique ;
- Revoir la démarche méthodologique, les résultats attendus et les tâches affectées à chacun des membres ;
- Préciser le terrain de la recherche (s'il s'agit de l'audiovisuel, ce dernier doit figurer dans le titre) ;



- Remédier à l'insuffisante contextualisation des médias amazighs numériques et leurs enjeux contemporains (plateformes, réseaux sociaux).

5. L'avant-projet de recherche intitulé : « *Conception d'applications numériques ludiques pour la transmission du patrimoine immatériel : levier pédagogique et moteur de motivation à l'apprentissage* » / soumis par Lamri Wahid (CRLCA).

Constitution de l'équipe :

- Lamri Wahid, responsable du projet (MRB, CRLCA)
- Guerchouh Lydia (Professeure, UMMTO)
- Mesrane Rezkia (Chargé d'information, CRLCA)

Résultat des délibérations :

Après avoir examiné la proposition, le Conseil valide l'avant-projet pour une durée de réalisation de trois années.

Et recommande de :

- Clarifier d'avantage les résultats attendus et les outils méthodologiques ;
- Plus d'indications sur les outils de conception (frameworks, langages, partenariats techniques) ;
- Une enquête de terrain est seulement envisagée « en cas de lacune » : elle mériterait d'être intégrée dès le départ ;
- Intégrer un volet d'accessibilité pour divers publics (enfants, apprenants allophones, etc.) ;
- Nécessité de détailler l'hypothèse de compétences techniques internes (développement web/mobile).

6. L'avant-projet de recherche intitulé: « *Integrating ICT Tools to Develop Students' Reading Comprehension of Legal Texts in Tamazight Language. The Case of Second and Third Year Students of Translation, at the Department of Translation and Interpreting, University of Bejaia* » / soumis par Sabbah Lina (CRLCA).

Constitution de l'équipe :

- Sabbah Lina, responsable du projet (MRB, CRLCA)
- Fertouni Khaled (Chargé d'information, CRLCA)
- Chouchane Hamida (Chargé d'information, CRLCA)

Résultat des délibérations :

Après avoir examiné la proposition, le Conseil valide l'avant-projet pour une durée de réalisation de trois années.

Et constate :

- Peu de détails sur les objectifs ;
- Fort accent mis sur la dimension instrumentale, au détriment d'une réflexion critique sur le contenu juridique en tamazight ;
- Manque de contextualisation sociolinguistique : pourquoi les étudiants peinent à comprendre ces textes ?
- Peu de détails sur la validation des textes utilisés et leur adéquation au niveau des étudiants.



7. L'avant-projet de recherche intitulé : « *Ajdar dans la société kabyle entre architecture et pratique de tous les jours* » / soumis par Boumezoued Sara (Université de Béjaïa).

Constitution de l'équipe :

- Boumezoued Sara, responsable du projet (MCB, Université de Bejaïa)
- Belouaar Alaeddine (Magistère, Centre Algérien du Patrimoine Culturel Bati en Terre, CAPTERRE)
- Zenati Fatma Zohra (MCB, Université de Bejaïa).

Résultat des délibérations :

Après avoir examiné l'avant-projet, le Conseil ne valide pas la proposition, pour les raisons suivantes :

- Manque de précisions sur la cartographie complète des zones d'enquête ;
- Absence de cadre analytique clair pour classer les typologies d'Ajdar (critères ?) ;
- Trop grande dispersion des actions (colloque, podcast, expo, publications) pour une petite équipe ;
- Non implication de compétences : anthropologue, historien du bâti, ingénieur en matériaux ;
- Pas de réflexion critique sur les résistances sociales à la revalorisation d'Ajdar (perception dévalorisante, image de pauvreté) ;
- La signature de conventions, comme objectif, ne relève pas des prérogatives des équipes de recherche.

Résumé des travaux de la session du Conseil scientifique

1- Synthèse des décisions prises par le Conseil scientifique, conformément à l'ordre du jour :

- 1) Approbation du rapport d'activités scientifiques du 1^{er} semestre de l'année 2025 du CRLCA ;
- 2) Validation du lancement d'une application numérique ;
- 3) Mise fin au contrat d'une équipe de recherche ;
- 4) Annonce de la clôture de la période de réalisation de projets de recherche ayant consommé leur délai ;
- 5) Soumission des livrables de projets de recherche (ouvrages, dictionnaire) à évaluation;
- 6) Rappel de l'obligation d'organiser des séminaires internes semestriels par les équipes de recherche et de remettre les comptes-rendus de ces séminaires au Conseil ;
- 7) Validation de deux demandes, sur trois, de stage à l'étranger ;
- 8) Validation de trois propositions de colloques dont un international ;
- 9) Validation de trois propositions de projets de recherche sur sept.
- 10) Rendre obligatoire la communication des livrables issus des résultats de recherche obtenus, annuellement, par les équipes de recherche ;
- 11) Inclure les recommandations relevant de l'avancement, de l'évaluation et des résultats de la recherche comme termes dans le contrat des équipes de recherche.

2- Le Conseil a rappelé les recommandations suivantes :

- 1) Nécessité de remédier aux lacunes et insuffisances constatées dans les rapports de projets de recherche ;
- 2) Compléter tout dossier (rapport, demande, soumission et autre) avant de le soumettre au Conseil scientifique, via les divisions de recherche, sous peine de sa non prise en compte au cours des travaux de la session ;
- 3) Obligation de présenter un résumé consistant dans une autre langue dans le cas des documents rédigés exclusivement en langue amazighe ;
- 4) Obligation de citer et en première position le nom du CRLCA comme organisme d'affiliation pour les chercheurs associés dans leurs travaux liés à tout projet de recherche du Centre, sous peine de résiliation de contrat ;
- 5) Se conformer aux critères de sélection d'admissibilité, fixés dans l'arrêté ministériel n°255 du 25/02/2024 dans les demandes de stage à l'étranger ;
- 6) Obligation pour les responsables des divisions d'effectuer la pré-évaluation de tout dossier destiné au CS et d'émettre des conclusions et avis écrits ;
- 7) Communiquer les résolutions de la session aux responsables des divisions qui ont l'obligation de les répercuter sur l'ensemble des équipes de recherche et chercheurs du CRLCA.

La séance fut levée à quinze heures trente.

CRLCA, le 25 mai 2025

Le président du Conseil scientifique
BENBERKANE Mohand Seghir

